

Schlüsselburg Tombstone #38

Moses Hildesheimer (1824-1880), son of Elias Hildesheimer



פט

משה בר אליהו :

התחזק ביוצרו :

התהלך בתמים

ושם בי מבטחו :

נכרך ביום ה ג סיון

ונקבר ביום ג אסרו

חג דשבועות ת"ר"מ

שכב בשלום

וערבהשנתך עהי

יקיצן לחיי עולם

Here is interred

Mosheh bar Eliyahu

5th day (Thursday) 3 Sivan

and buried on the 3rd day
(Tuesday) after the

festival of Shavuot (5)640

rest in peace

3 Sivan 5640 = Thursday, May 13 1880. Evidently, it wasn't possible to perform the burial before Shabbat. The first day of Shavuot in that year fell on the Sunday (6 Sivan = May 16). Since Shavuot is celebrated for two days, the burial took place on the following Tuesday.

Side 2 (German) below



Hier ruht
Moses Hildesheimer
geboren Januar 1824
gest. d. 13. Mai 1880,
Friede seiner Asche!

Here rests
Moses Hildesheimer
born January 1824
died 13 May 1880
Rest in peace!